

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН

Научная статья

УДК 811.11-112

DOI: 10.18384/2949-5075-2025-1-83-95

НЕМЕЦКИЕ МОДАЛЬНЫЕ ЧАСТИЦЫ В ТЕКСТАХ РАЗЛИЧНЫХ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЕЙ

Аверина А. В.

Московский государственный лингвистический университет, г. Москва,

Российская Федерация

e-mail: Anna.averina@list.ru

Поступила в редакцию 23.07.2024

После доработки 17.12.2024

Принята к публикации 18.12.2024

Аннотация

Цель исследования заключается в выявлении функций, реализуемых модальными частицами в текстах различных функциональных стилей в немецком языке.

Процедура и методы. Отобрано 200 примеров из корпуса разговорной речи DECOW 16A, под-корпуса разговорной речи DWDS, корпуса газетных текстов Berliner Tageszeitung и Tagesspiegel, а также из немецкой художественной литературы: произведений Ф. Кафки, В. Херндорфа “Tschick”, романа У. Тимма “Johannisnacht”. При работе с фактическим материалом были использованы метод контекстуального анализа, метод сплошной выборки, сопоставительный метод.

Результаты. Показано, что для каждого функционального стиля характерен свой набор модальных частиц, которые реализуют соответствующие функции. В текстах научного стиля модальные частицы способствуют созданию причинно-следственных связей, диалогичности и формированию гипотез. В текстах разговорного стиля модальные частицы способствуют построению успешной коммуникации, отражая пропозициональную установку говорящего и его эмоциональное состояние, а также выступают средством связности. В публицистических текстах модальные частицы, типичные для разговорной речи, используют в интертекстуальных включениях, приближая описываемую ситуацию к обиходно-бытовой. В художественных произведениях использование модальных частиц позволяет представить ситуацию бытового общения и отразить внутреннее состояние персонажей, показать характер их взаимоотношений, а также свойственные определённым социальным и возрастным группам речевые особенности. Как в публицистических, так и в художественных текстах модальные частицы выступают как средство связности, диалогичности и гипотетичности.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что оно вносит определённый вклад в описание функционального назначения модальных частиц и выполняемой ими роли в различных типах текстов. **Практическая значимость** состоит в том, что полученные резуль-

таты могут быть использованы на практических занятиях по немецкому языку, стилистике и грамматике текста на языковых факультетах вузов.

Ключевые слова: модальные частицы, функциональные стили, когезия, немецкий язык, пропозициональная установка

Для цитирования:

Аверина А. В. Немецкие модальные частицы в текстах различных функциональных стилей // Вопросы современной лингвистики. 2025. № 1. С. 83–95. <https://doi.org/10.18384/2949-5075-2025-1-83-95>.

Original research article

GERMAN MODAL PARTICLES IN TEXTS OF DIFFERENT FUNCTIONAL STYLES

A. Averina

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russian Federation

e-mail: Anna.averina@list.ru

Received by the editorial office 23.07.2024

Revised by the author 20.08.2024

Accepted for publication 21.08.2024

Abstract

Aim. To identify the functions implemented by modal particles in texts of various functional styles in the German language.

Methodology. 200 examples were selected from the DECOW 16A colloquial speech corpus, the DWDS colloquial speech subcorpus, the “Berliner Tageszeitung” and “Tagesspiegel” newspaper text corpus, as well as from German fiction: works by F. Kafka, W. Herndorf “Tschick”, the novel by W. Timm “Johannisnacht”. When working with the actual material, the following methods were used: the contextual analysis method, the continuous sampling method, and the comparative method.

Results. It is shown that each functional style is characterized by its own set of modal particles that implement the corresponding functions. In scientific-style texts, modal particles contribute to the expression of reason and consequence, dialogicity, and the formation of hypotheses. In colloquial style texts, modal particles are involved in building successful communication, reflecting the speaker’s propositional attitude and emotional state, as well as acting as a means of coherence. In journalistic texts, modal particles typical of colloquial speech are used in intertextual inclusions, bringing the described situation closer to everyday life. In fiction the use of modal particles allows us to imagine the situation of everyday communication and reflect the internal state of the characters, show the nature of their relationships, speech characteristics peculiar to certain social and age groups. In both journalistic and artistic texts, modal particles act as a means of coherence, help to create dialogicity and hypothetesis.

Research implications. The theoretical significance of the study lies in the fact that the work makes a certain contribution to the description of the functional purpose of modal particles and their role in various types of texts. The practical significance lies in the fact that the results obtained can be used in practical classes on the German language, stylistics and grammar of the text at the language faculties of universities.

Keywords: modal particles, functional styles, cohesion, German, propositional attitude

For citation:

Averina, A. V. (2025). German modal particles in texts of different functional styles. In: *Key Issues of Contemporary Linguistics*, 1, 83–95. <https://doi.org/10.18384/2949-5075-2025-1-83-95>.

Введение

Модальные частицы немецкого языка были предметом рассмотрения в целом ряде исследований отечественных и зарубежных лингвистов: М. Турмэр [1], М. Конильо [2; 3], В. Абрахама [4–6], М.-Й. Квона [7], Х. Вайдта [8], Й. Майбауера [9], Х.-В. Эромса [10] и др., некоторые аспекты были затронуты в публикациях автора [11; 12]. В перечисленных работах рассматривались такие вопросы, как специфика класса модальных частиц, их принадлежность к лексике / грамматике, употребление модальных частиц в различных типах высказываний, функциональное назначение этих слов, виды передаваемых ими модальных значений. Модальные частицы отличаются от других разрядов частиц и обладают рядом характерных для них свойств, а именно: занимают позицию в среднем поле предложения [4]; безударны [5]; не могут иметь самостоятельное употребление [5]; не могут быть отрицаемы и к ним нельзя задать вопрос [10]. В публикациях последних лет уже была показана роль дискурсивных частиц [13] и дискурсивных маркеров [14] в различных типах текстов, а также раскрыт их прагматический потенциал [15], однако функции именно модальных частиц в текстах различных стилей пока не были предметом специального исследования.

Х. Вайдт [8] обращает особое внимание на то, что частицы являются неотъемлемой составляющей разговорной речи: без них коммуникация выглядит неестественно. В отдельных публикациях автора было показано, какие функции модальные частицы выполняют в текстах научного [11] и публицистического стиля [12]. Нуждается в дополнительном освещении вопрос о стилистической марки-

рованности модальных частиц; требуется уточнение, закреплён ли за каким-либо конкретным типом текста некоторый определённый набор модальных частиц или это зависит от типа высказывания. В свою очередь, раскрытие обозначенных вопросов может внести определённый вклад в описание стилистического потенциала класса модальных частиц и их функций в различных типах текстов. Этим и определяется **актуальность** настоящего исследования.

Цель исследования заключается в том, чтобы описать функции немецких модальных частиц в текстах различных функциональных стилей. Цель определила следующие **задачи**: 1) проанализировать варианты употребления модальных частиц в текстах научного, публицистического, разговорного и художественного стилей; 2) показать зависимость между типом текста и соответствующим набором модальных частиц; 3) сопоставить функциональное назначение модальных частиц в текстах различных функциональных стилей.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нём представлено описание модальных частиц, характерных для научного, публицистического, художественного и разговорного стилей, а также раскрыты текстовые функции модальных частиц. В свою очередь, исследование вносит определённый вклад в описание функционального назначения модальных частиц и выполняемой ими роли в различных типах текстов. Этим определяется его **теоретическая значимость**. **Практическая значимость** определяется тем, что полученные результаты могут быть использованы на практических занятиях по немецкому языку, стилистике и грамматике текста на языковых факультетах вузов.

Материалы и методы исследования

В качестве материалов исследования послужили данные из различных корпусов: корпус разговорной речи DECOW 16A¹, подкорпус разговорной речи DWDS², корпус газетных текстов *Berliner Tageszeitung* и *Tagesspiegel*, а также примеры, отобранные из немецкой художественной литературы – произведения Ф. Кафки, В. Херндорфа «*Tschick*», романа У. Тимма «*Johannisnacht*». Всего было отобрано и проанализировано свыше 200 примеров из текстов различных стилей и жанров. При работе с фактическим материалом были использованы следующие **методы**: метод сплошной выборки, посредством которого были отобраны высказывания с частицами; метод контекстуального анализа, посредством которого были определены текстовые функции модальных частиц; сопоставительный метод, позволивший сравнить функциональное назначение частиц в текстах разных функциональных стилей.

Модальные частицы немецкого языка в различных типах текстов и их функциональное назначение

Модальные частицы немецкого языка могут быть использованы в текстах разговорного, научного, публицистического и художественного стилей. К модальным частицам относятся такие, как *ja, denn, eben, halt, doch, eben, wohl, einfach, schon, bloß, mal*. На уровне предложения находят проявление следующие функции модальных частиц:

- модификация иллюкутивного типа высказывания [1; 7];
- выражение пропозициональной уставки [1; 5; 11; 12];

– снятие категоричности или, напротив, усиление интенции говорящего [1; 8];

– привнесение дополнительной эмоциональной окраски в высказывание [1].

Перечисленные функции модальных частиц зачастую получают реинтерпретацию в зависимости от функционального назначения текста. Остановимся на этом подробнее.

Автором было показано ранее, что модальные частицы могут быть использованы в текстах научного стиля и выступают как логические операторы для оформления причинно-следственных отношений. Фактически не используют модальные частицы в текстах из области математики, физики, химии. В научных текстах из области биологии, медицины, философии, социологии модальные частицы вполне возможны. Как правило, речь идёт о модальных частицах *ja, doch* и *wohl*, сравним:

(1) *Würde die Mutation erst auf der Agar-Platte unter Einfluss der Phagen entstehen, also gerichtet und nicht zufällig, dann sollte jede Agar-Platte etwa die gleiche Anzahl resistenter Kolonien aufweisen. Schließlich haben wir ja aus jedem Ansatz eine gleiche Probe entnommen*³.

В приведённом примере модальная частица *ja* служит для оформления условного (импликативного) суждения. Как правило, сложные суждения такого рода образуют из двух простых посредством использования логического союза «если..., то...»⁴. В данном случае основание суждения может иметь следующий вид: *Wenn man eine Probe entnimmt, sollte jede Agar-Platte etwa die gleiche Anzahl resistenter Kolonien aufweisen*, а следствие суждения – *Jede Agar-Platte sollte etwa die*

¹ DECOW 16A [Электронный ресурс]. URL: www.webcorpora.org (дата обращения: 20.06.2024). Далее – DECOW 16A.

² DWDS [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dwds.de> (дата обращения: 20.06.2024). Далее – DWDS.

³ Bachmann K. Biologie für Mediziner. 3., neubearbeitete und ergänzte Auflage. Berlin, Heidelberg; Springer Verlag. 1986. S. 35. Далее – Bachmann K. Biologie für Mediziner.

⁴ См.: Демидов И. В. Сложные суждения и их виды // Демидов И. В. Логика: учебник / под ред. проф. Б. И. Каверина; 7-е изд. испр. М.: Дашков и К°, 2012. С. 120.

gleiche Anzahl resistenter Kolonien aufweisen. Модальная частица *ja* использована в предложении, аргументирующем следствии. На примере следующих отрывков из научного издания можно проследить, что предложения с частицей *ja* представляют собой антецедент, или основание, а предшествующее им высказывание – консеквент, или следствие:

(2) *Inzwischen zeigen sich aber auch Wege, wie man Zellen höherer Organismen, selbst menschliche Zellen zu solchen Produktionsverfahren ausnutzen kann. Das tut man ja auch bei der Gewinnung monoklonaler Antikörper, bei der zwar nicht Gene direkt manipuliert werden, die aber einen wichtigen Beitrag zur Gentechnologie leistet¹.*

(3) *Natürlich können sich diese Gruppen nicht frei aussortieren. Sie sind ja alle Teile derselben Kette².*

Схожие свойства характерны и для высказываний с модальной частицей *wohl*. Так, в следующих примерах между предложениями прослеживаются причинно-следственные связи:

(4) *Die Abschätzung der Spontanrate ist dabei eher zu hoch. Die wichtige Verdopplungsdosis liegt wohl wie bei Drosophila zwischen 10 und 80³.*

(5) *Für eine klinische Anwendung beim Menschen sind die Methoden schon allein technisch noch nicht ausgreift. Eine solche klinische Anwendung wird wohl zuerst Blutzellen und Immunsystem betreffen, weil hier Gene in Knochenmarkstammzellen eingebracht werden können und damit die technischen Probleme etwas begrenzt sind⁴.*

В (4) и (5) в предложениях с частицей *wohl* содержится обоснование той мысли, которая сформулирована в предыдущем высказывании, при этом *wohl* указывает на предположительный характер этого обоснования, т. е. речь идёт о формировании причинно-следственных связей на эпистемическом уровне [16]. Помимо

функции когезии модальные частицы способствуют созданию диалогичности текста: говорящий, используя частицу, указывает на возможность существования различных мнений относительно той или иной позиции в исследовательской работе. Одно из этих мнений принадлежит говорящему, другое – читателю.

На примере следующего фрагмента из научного издания по медицине можно проследить использование частицы *doch* для выражения противоположных позиций в определённой жизненной ситуации:

(6) *Das Ausbleiben einer erhofften somatischen Erklärung mit entsprechender Behandlung des Schmerzleidens einerseits und der Verweis auf eine psychische Ursache andererseits führen zu Enttäuschung, Hilflosigkeit oder Kränkungswut über die vermeintliche Stigmatisierung („Ich bilde mir die Schmerzen doch nicht ein – ich bin doch kein Simulant!“) und damit zu einer Verstärkung des Leidendrucks⁵.*

В приведённом отрывке использование частицы *doch* позволяет показать различия между представлениями третьих лиц и говорящего.

В текстах научного стиля фактически не встречаются комбинаторные сочетания модальных частиц. Исключение составляют лишь некоторые случаи использования сочетаний частиц в текстах гуманитарной направленности. Как правило, сочетания такого типа придают высказыванию эмотивную окраску. На примере следующего отрывка можно увидеть, что сочетание *denn auch*, которому свойственно значение *nun / теперь*, придаёт текстовому сегменту оттенок архаичности, что обусловлено самим стилем изложения переводного издания трудов Аристотеля:

(7) *Das Gerechte besteht also in einer Proportion. Denn die Proportion ist nicht bloß der unbenannten Zahl eigen, sondern der*

¹ Bachmann K. Biologie für Mediziner. S. 367.

² Bachmann K. Biologie für Mediziner. S. 35.

³ Bachmann K. Biologie für Mediziner. S. 392.

⁴ Bachmann K. Biologie für Mediziner. S. 377.

⁵ Köllner F., Bassler M. Praxishandbuch. Psychosomatische Medizin in der Rehabilitation. München: Elsevier GmbH, 2021. S. 258.

*Zahl überhaupt. Proportion bedeutet Gleichheit der Verhältnisse, und so gehören dazu wenigstens vier Glieder. Dass die unstetige Proportion vier Glieder erfordert, liegt auf der Hand; es gilt aber auch von der stetigen; nur dass hier ein Glied zwei vertritt und zweimal vorkommt: z. B. es verhält sich $a : b$ wie $b : c$, wo b zweimal steht und infolge dessen die Zahl der Glieder doch wieder vier ist. So sind es **denn auch** mindestens vier Glieder, die für das Gerechte in Betracht kommen¹.*

Таким образом, можно говорить о том, что для научного текста характерно использование лишь небольшого числа модальных частиц (*ja, doch, wohl*) для оформления причинно-следственных отношений, в некоторых случаях для формулирования гипотезы. В редких случаях для воссоздания колорита определённой временной эпохи могут быть употреблены стилистически маркированные комбинаторные сочетания частиц.

В текстах разговорного стиля могут быть употреблены фактические все модальные частицы: *ja, denn, eben, halt, doch, eben, wohl, einfach, bloß, schon, mal*. Их функциональное назначение различно: речь может идти и об установлении причинно-следственных связей в случае употребления *ja* и *doch*, и об указании на очевидность для говорящего и собеседника факта при использовании *eben*, и о смягчении категоричности высказывания (*wohl, mal*), например:

(8) *Diese eine Ausnahme ist die Ägyptengeschichte, und zwar deswegen, weil, er schreibt **ja** nicht Geschichten aus dem Ausland, er macht nicht wie Siegfried Lenz Norweger auf einmal zu Helden, sondern er zeigt Deutsche, was sie im Ausland erleben².*

(9) *Das ist es, was ich **eben** sagte³.*

(10) *Dann hätte sie sich nicht verborgen hinter dem infantilen Mädchen, und dann wäre **wohl** dieser infantile Charakter des Buches uns erspart geblieben⁴.*

(11) *Dürfen wir **mal** auf das Buch zurückgehen?⁵*

В (8) часть предложения с частицей *ja* содержит указание на причину того факта, на который имеет место указание в предшествующей части высказывания. В (9) говорящий показывает, что обстоятельство очевидно не только для него, но и для собеседника; в (10) модальная частица *wohl* подчёркивает гипотетический характер высказывания; в (11) частица *mal* смягчает категоричность высказывания.

Некоторые модальные частицы можно рассматривать как маркеры эмоциональных значений – удивления (*denn*), недовольства (*wohl*), нетерпения или усиления интенции говорящего (*bloß, schon*), например:

(12) *Ja, was kann man **denn** von einem Kind erwarten?⁶*

(13) *Dass Sie mit Ihren rigorosen Auffassungen das große Publikum frustrieren müssen, macht Ihnen **wohl** nichts aus?⁷*

(14) *Wo nehmen Sie **bloß** die große Ruhe her?⁸*

(15) *Und das fand ich **schon** sehr eindrucksvoll⁹.*

В (12) говорящий выражает своё недоумение по поводу того, что кто-то из его собеседников ожидает разумные осознанные действия со стороны ребёнка; в (13) модальная частица *wohl*, использованная в вопросительном предложении, позволяет говорящему выразить своё раздражение из-за категоричной позиции собеседника; в (14) модальная части-

¹ Aristoteles: Metaphysik, Nikomachische Ethik, Das Organon, Die Physik & Die Dichtkunst / Übersetzt von A. Gudeman, A. Lasson, J. H. Kirchnan, C. H. Weiße. DigiCat, 2023. S. 86.

² Das literarische Quartett vom 14.12.2001 // DWDS. Далее – Das literarische Quartett vom 14.12.2001.

³ Das literarische Quartett vom 14.12.2001.

⁴ Das literarische Quartett vom 19.10.2001 // DWDS. Далее – Das literarische Quartett vom 19.10.2001.

⁵ Das literarische Quartett vom 14.12.2001.

⁶ Das literarische Quartett vom 19.10.2001.

⁷ „Kunst ist kalte Konstruktion“. Der Spiegel. 02.06.1997 // DWDS.

⁸ Das literarische Quartett vom 14.12.2001.

⁹ Das literarische Quartett vom 19.10.2001.

ца *bloß* служит для усиления интенции говорящего – он даёт знать собеседнику, что для него важно выяснить сформулированный вопрос; в (15) использование модальной частицы *schon* позволяет подчеркнуть истинность излагаемого факта, делая его более убедительным.

Частица *halt* может рассматриваться как маркер исключительно разговорной речи – по мнению носителей языка, частица *halt* не может быть употреблена в официальной коммуникации, в научных и публицистических текстах. По наблюдениям М. Турмэр [1] и С. Мюллер [17], использование частицы *halt* позволяет говорящему показать, что его позиция является истинной, а интенция говорящего заключается при этом в убеждении собеседника: она может иметь место в случае, если говорящий понимает, что у его собеседника иное мнение, и ставит перед собой цель подчеркнуть свою позицию, например:

(16) *Jetzt weiß ich nicht, wie ich das auf möglichst zartfühlende Weise sagen soll, aber ich sage es halt doch: Ich denke, dass dieses Buch doch auf eine subtile Weise misslungen ist*¹.

В текстах разговорного стиля модальные частицы *halt* и *eben* служат, как правило, для усиления убедительности высказывания (17) и указания на очевидность факта (18):

(17) *In der Wirklichkeit ist es halt schwieriger*².

(18) *Ich möchte in diesem Zusammenhang zitieren, was Professor Wille auf der eben schon erwähnten Anhörung gesagt hat*³.

Аналогичным свойством обладает и модальная частица *einfach*: её использование в повествовательном предложении обусловлено потребностью говорящего представить собственную позицию как истинную (см. пример (20)). М. Турмэр считает в этой связи, что *einfach* в пред-

ложениях в форме *Imperativ* смягчает просьбу и позволяет сформулировать её в форме совета, поскольку речь идёт, как правило, о таком положении дел, очевидность которого не вызывает сомнений [1, S. 123], а говорящий сам не выражает своей собственной заинтересованности, а указывает на целесообразность обстоятельств, ввиду которых действие стоит осуществить:

(19) *Fangen wir einfach an*⁴.

(20) *Das hörte sich einfach nur so an, als würde das zu mir passen*⁵.

В текстах разговорного стиля часто имеют место комбинаторные сочетания частиц (*ja auch, doch ach, ja doch, doch ja, ja wohl* и т. д.). Отмечаются единичные примеры использования частицы *denn* в повествовательных предложениях в составе комбинаторных сочетаний *ja denn doch* или *ja denn wohl*. В данном случае они служат для усиления интенции говорящего, например:

(21) *Ein Adapterkabel zu bauen dürfte jetzt nicht mehr schwerfallen, oder? Na ganz so einfach wollen wir es ja denn doch nicht machen*⁶.

(22) *Dunkle Jahreszeit kann kommen. Hat mich ja denn doch interessiert, wo das ist*⁷.

(23) *Ich glaub, jetzt brauch ich doch eine Brille. Tschuldigung. Das passt ja denn doch*⁸.

В приведённых примерах использование комбинаторных сочетаний служит для того, чтобы подчеркнуть истинность позиции говорящего. По мнению носителей языка, подобные комбинации придают высказыванию оттенок архаичности, поскольку являются устаревшими. Это подтверждают также и примеры из корпуса DWDS, содержащие высказывания с ними из текстов периода XVIII–XIX вв.:

¹ Das literarische Quartett vom 19.10.2001.

² Das literarische Quartett vom 11.12.1997 // DWDS.

³ 56. Sitzung des 14. Bundestages // DWDS.

⁴ Gesprochene Sprache: Berliner Zeitung. 31.12.2005 // DWDS.

⁵ Gesprochene Sprache: Berliner Zeitung. 29.12.2005 // DWDS.

⁶ DECOW 16A.

⁷ DECOW 16A.

⁸ DECOW 16A.

(24) *Damit wäre **ja denn wohl** alles besprochen*¹.

В данном случае передаваемый комбинаторным сочетанием смысл не складывается из семантики составляющих его элементов, в чём проявляется полифункциональность модальных частиц (см. также [18]).

Таким образом, анализ разговорных текстов позволяет сделать вывод, что в них имеют место все модальные частицы, выполняя целый ряд функций: связующую, усилительную или, напротив, смягчающую, передают эмоциональное состояние говорящего (нетерпение, раздражение), а также подчёркивают очевидность и/или истинность излагаемого факта. Чисто «разговорными» можно считать комбинаторные сочетания частиц (*ja denn doch, ja denn wohl, denn auch* и т. д.), а также такие частицы, как *halt, einfach, bloß, schon, mal* и *eben*, поскольку основная интенция говорящего заключается в том, чтобы представить свою позицию убедительной или указать на очевидность для говорящего и собеседника факта. Некоторые частицы можно рассматривать как отражение специфики языка молодёжи (см. также [19]), например, это с полным правом можно сказать о модальной частице *halt*.

В публицистических текстах также могут быть использованы все модальные частицы в зависимости от интенции говорящего. Частицы *ja* и *doch* служат для оформления причинно-следственных связей, частица *wohl* позволяет сделать высказывание менее категоричным и даёт знать собеседнику, что у него может быть иная точка зрения на ситуацию:

(25) *Mit ein bisschen mehr Stress natürlich, aber das haben sie **ja** genau so gewollt*².

(26) *Das sollte ihm gelingen, er war **doch** Weltmeister oder Olympiasieger*³

(27) *Er habe die Solidarität der Mediziner **wohl** überschätzt, so lautet der knappe Kommentar von Richter-Reichhelm*⁴.

Модальные частицы *halt, einfach, bloß, schon, mal* и *eben* также могут быть использованы в текстах публицистического стиля для реализации целого ряда текстовых функций. Так, например, употребление частицы *halt* в публицистических текстах служит для того, чтобы придать высказыванию более непринуждённый оттенок (28) или в диалектных вкраплениях для того, чтобы приблизить ситуацию к просторечной (29):

(28) *Der Fischer Otto ist jetzt ein Fischvetterinär; wir leben **halt** in der Wissenschaftsgesellschaft*⁵.

(29) *Er lässt einen Chor schwäbisches Liedgut singen ("Drunten im Neckartal, da isch **halt** guat."), er lässt Äpfel zu Moscht zerstampfen – und Thomas C. Zell als den Vater von Grace auftreten*⁶.

В (28) частица *halt* использована в предложении-антецеденте, аргументирующем предыдущее. В (29) *halt* включена в цитату из народной песни, т. е. в данном случае в публицистическом тексте имеют место интертекстуальные включения, поскольку частица *halt* свойственна исключительно разговорной речи.

Модальная частица *eben* позволяет говорящему изложить факт как очевидный и для говорящего, и для собеседника:

(30) *Unter normalen Umständen wäre ein Sieg möglich gewesen, aber es war **eben** kein normaler Tag und die Verunsicherung war stets spürbar*⁷.

Модальные частицы *einfach, bloß, schon* и *mal* часто имеют место в интервью, когда речь говорящего максимально приближена к разговорной:

(31) *“Wenn ich das **mal** demonstrieren darf...”*⁸

⁴ Der Tagesspiegel. 28.12.2024 // DWDS.

⁵ Berliner Zeitung. 26.10.2005 // DWDS.

⁶ Berliner Zeitung. 05.10.2005 // DWDS.

⁷ Berliner Zeitung. 30.11.2005 // DWDS.

⁸ Berliner Zeitung. 31.12.2005 // DWDS. Далее – Berliner Zeitung. 31.12.2005.

¹ Deussen P. Mein Leben (In: Deutsche Autobiographien 1690–1930. Berlin: Directmedia Publ., 2004 [1 CD-ROM mit einem Beiheft]) // DWDS.

² Berliner Zeitung. 31.12.2005 // DWDS.

³ Der Tagesspiegel. 31.12.2024 // DWDS.

(32) *Junge, geh raus, mach **einfach**, was Du kannst¹.*

(33) *Wie machen sie das **bloß**, die Kroaten²*

(34) *Man muss sich **schon** an die Straße stellen und warten - oder die BVG nutzen³.*

Таким образом, в текстах публицистического стиля могут быть использованы фактически все модальные частицы, выполняя при этом самые разнообразные функции: связующую, усилительную, эмотивную, а также эвиденциальную, – позволяя подчеркнуть очевидность высказывания. Включение чисто «разговорных» модальных частиц *halt, einfach, bloß, schon, mal* и *eben* позволяет приблизить высказывания к обиходно-бытовой речи и может иметь место в предложениях, выполняющих своего рода роль интертекстуальных включений.

В текстах художественной литературы использование модальных частиц служит для создания связности, передачи внутреннего состояния персонажей, их отношения к описываемым событиям и лицам, для выражения их эмоционального состояния. Так, например, использование модальной частицы *bloß* в следующем высказывании из романа У. Тимма «*Johannisnacht*» позволяет живо представить бытовую ситуацию: говорящий ошарашен и не просто хочет получить информацию от собеседника, но и показывает, что его внешний вид шокирует.

(35) *Mann, sagt Berger, dem ich zu Füßen sitze, was haben Sie **bloß** mit Ihrem Haar machen lassen? Sieht aus, als wären Sie einem Friseurschüler in die Hände gefallen⁴.*

Модальная частица *doch* позволяет показать противоречие между двумя позициями – говорящего и собеседника – и подчеркнуть истинность собственной, например:

(36) *Aber freelance, er arbeite für eine große Firma, auf Honorarbasis. Ohne dass ich gefragt hatte, fügte er hinzu: Warum auch nicht. Ist **doch** typisch für diese Gesellschaft, sie ist mobil, ständig ist jeder durch Absturz gefährdet, darum streben alle danach, alle wollen sie, die Immobilie, es soll bleiben, wie es ist, aber mit viel Bewegung in allen anderen Bereichen, Mode, Reisen, Beziehungen⁵.*

На примерах из произведений Ф. Кафки можно увидеть, что употребление модальных частиц позволяет передать внутреннее состояние персонажей: их желание быть убедительными, удивление, негодование или внутреннее напряжение:

(37) *Darauf ist zu antworten, dass er **wohl auch** durch einen Ruf aus dem Innern zum Türhüter bestellt worden sein könnte und dass er zumindest tief im Innern nicht gewesen sein dürfte, da er **doch** schon den Anblick des dritten Türhüters nicht mehr ertragen kann⁶.*

(38) *"Das ist es", rief K. und fuhr vor lauter Freude fast noch in die Rede des Mannes hinein, "mir wird gewiss sofort besser werden, ich bin **auch** gar nicht so schwach, nur ein wenig Unterstützung unter den Achseln brauche ich, ich werde Ihnen nicht viel Mühe machen, es ist **ja auch** kein langer Weg, führen Sie mich nur zur Tür, ich setze mich dann noch ein wenig auf die Stufen und werde gleich erholt sein, ich leide nämlich gar nicht unter solchen Anfällen, es kommt mir selbst überraschend⁷.*

(39) «Warum ist sie nicht eingetreten?» fragte er. «Sie darf nicht», sagte der große Wächter. «Sie sind **doch** verhaftet.» «Wie kann ich **denn** verhaftet sein?»⁸

(40) *"So", rief K. und warf die Arme in die Höhe, die plötzliche Erkenntnis wollte Raum, "ihr seid **ja** alle Beamte, wie ich sehe, ihr seid **ja** die korrupte Bande, gegen die ich sprach,*

¹ Berliner Zeitung. 31.12.2005.

² Berliner Zeitung. 10.11.2003 // DWDS.

³ Berliner Zeitung. 31.12.2005.

⁴ Timm U. *Johannisnacht*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1998. S. 87.

⁵ Timm U. *Johannisnacht*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1998. S. 33.

⁶ Kafka F. *Im Dom* // Kafka F. *Der Prozess*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2014. S. 103.

⁷ Kafka F. *Drittes Kapitel* // Kafka F. *Der Prozess*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2014. S. 35.

⁸ Kafka F. *Erstes Kapitel* // Kafka F. *Der Prozess*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2014. S. 8.

*ihr habt euch hier gedrängt, als Zuhörer und Schnüffler, habt scheinbare Parteien gebildet, und eine hat applaudiert, um mich zu prüfen, ihr wolltet lernen, wie man Unschuldige verführen soll!*¹

В (37) говорящий посредством использования комбинаторного сочетания *wohl auch* хочет, с одной стороны, показать, что собеседник может иметь свою позицию, с другой стороны – что данная ситуация ожидаема для него. Как отмечает М. Турмэр, высказывания с модальной частицей *auch* можно рассматривать как обоснование для предшествующего предложения [1, S. 155]. Это отчётливо можно проследить на примере (38). В (39) говорящий даёт знать собеседнику, что его действия неверны, а модальная частица *denn* позволяет выразить удивление. Модальная частица *ja* служит для усиления экспрессивности слов говорящего в (40). В текстах художественной литературы довольно часто встречаются комбинаторные сочетания частиц, служащие для усиления степени выразительности высказывания.

В художественных текстах довольно редко встречается модальная частица *halt*, в нашем корпусе примеров есть лишь одно высказывание из романа В. Херндорфа “Tschick”, главными персонажами которого являются подростки. Её использование позволяет автору максимально приблизить речь героя к реальной ситуации общения и отразить речевые особенности, характерные для молодых людей:

(41) *Aber das ist halt keine anerkannte Krankheit, da bleibt es dann bei der Fünf in Sport, und alle Mädchen kichern, wenn der Fettsack mit beiden Händen voran die Latte abwehrt und quiekend aufs Gesicht fällt*².

По всей видимости, частицу *halt* можно рассматривать и как своего рода маркер возрастных особенностей и социального статуса участников коммуникативного процесса.

Таким образом, можно сделать вывод, что выбор модальных частиц в художественных текстах определяется не только необходимостью воссоздать коммуникативную ситуацию и отразить внутреннее состояние персонажей, но и намерением показать характер их взаимоотношений и социальное положение, а также передать особенности речи героев, относящихся к различным возрастным группам.

В систематизированном виде функциональное назначение модальных частиц в текстах различных функциональных стилях представлено в табл. 1.

Заключение

В данной публикации были рассмотрены возможности использования модальных частиц немецкого языка в текстах различных функциональных стилей. Анализ фактического материала позволил сделать следующие наблюдения о назначении этих языковых единиц и выполняемой ими роли в разных типах текстов.

1. В естественнонаучных текстах могут быть использованы модальные частицы *ja*, *doch* и *wohl*. Их употребляют для создания связности текста, а также они могут способствовать созданию диалогичности научного текста. В текстах общественно-научной тематики могут быть использованы комбинаторные сочетания частиц для усиления выразительности высказывания и, в некоторых случаях, для воссоздания колорита определённого временного периода.

2. В текстах разговорного стиля могут быть употреблены все модальные частицы. Они выполняют целый ряд функций: служат для передачи эмоционального состояния говорящего, выступают как средство связности, усиливают выразительность высказывания. Выбор модальной частицы во многом отражает

¹ Kafka F. Zweites Kapitel. Erste Untersuchung // Kafka F. Der Prozess. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2014. S. 26.

² Herndorf W. Tschick. München: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 2012. S. 47.

Таблица 1 / Table 1

Модальные частицы в текстах различных функциональных стилей / Modal particles in texts of different functional styles

Функциональный стиль	Функции модальных частиц
Разговорный	- передача эмоционального состояния говорящего (недовольство, раздражение, радость и т. д.); - средство связности; - усиление интенции говорящего; - отражение социального статуса и возраста участников коммуникации, характер их отношений друг с другом; - убеждённость говорящего в истинности собственной позиции; - смягчение категоричности высказывания.
Художественный	- создание ситуации, максимально приближенной к естественной обиходно-бытовой; - отражение внутреннего состояния персонажей; - передача взаимоотношений между героями произведений; - отражение речевых особенностей, свойственных определённым возрастным и социальным группам; - создание связности текста; - выражение пропозициональной установки.
Публицистический	- создание ситуации, максимально приближенной к естественной обиходно-бытовой (интертекстуальные включения); - выражение пропозициональной установки; - формулирование гипотез; - создание связности; - создание диалогичности текста.
Научный	- создание связности; - формулирование гипотез; - создание диалогичности текста.

Источник: составлено автором по материалам проведённого исследования.

социальный статус и возраст участников коммуникации, а также характер их отношений друг с другом. Типичными для разговорного стиля можно считать модальные частицы *halt*, *einfach*, *bloß*, *schon* и *mal*: частица *halt* может быть использована для того, чтобы показать убеждённость говорящего в истинности собственной позиции; *bloß* характерна для вопросительных предложений, усиливая интенцию говорящего; *schon* подчёркивает истинность позиции собеседника; частица *mal* смягчает просьбу говорящего.

3. В текстах публицистического и художественного стилей могут быть использованы все модальные частицы. Модальные частицы *halt*, *einfach*, *bloß*, *schon*,

mal и *eben*, характерные для разговорной речи, служат для того, чтобы максимально приблизить ситуацию общения к более естественной обиходно-бытовой. В публицистических текстах это имеет место в случае, если автор прибегает к интертекстуальным включениям; в художественной литературе это позволяет живо представить ситуацию бытового общения и отразить внутреннее состояние персонажей, показать характер их взаимоотношений, свойственные определённым социальным и возрастным группам речевые особенности.

Перспективным представляется исследование модальных частиц в диахронии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Thurmair M. *Modalpartikeln und ihre Kombinationen*. Tübingen: Niemeyer Verlag, 1989. 314 S.
2. Coniglio M. Deutsche Modalpartikeln in Haupt- und Nebensätzen // *Modalität: Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus* / hrsg. W. Abraham, E. Leiss. Tübingen: Stauffenburg, 2009. S. 191–221.
3. Coniglio M. Die Syntax der deutschen Modalpartikeln. Ihre Distribution und Lizenzierung in Haupt- und Nebensätzen. Berlin: Akademie Verlag, 2011. 220 S.
4. Abraham W. Über Unhintergebarkeiten in der modernen Modalitätsforschung // *Modalität und Evidentialität*. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2011. S. 125–147.
5. Abraham W. Deutsche Syntax im Sprachenvergleich. Grundlegung einer typologischen Syntax des Deutschen. 3., erweiterte Auflage. Tübingen: Stauffenburg Verlag, 2013. 707 S.
6. Abraham W. Deutsche Modalpartikel in Nichthauptsatz- und Infinitivkonstruktionen // *Studia Germanistica Gedanensia*. 2019. Nr. 41. S. 17–36. DOI: 10.26881/sgg.2019.41.01.
7. Kwon M.-J. Modalpartikeln und Satzmodus. Untersuchungen zur Syntax, Semantik und Pragmatik deutscher Modalpartikeln: Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades der Philosophie. München, 2005. 273 S.
8. Weydt H. Abtönungspartikeln und andere Disponible // 40 Jahre Partikelforschung / hrsg. Th. Hardten, E. Hentschel. Tübingen: Stauffenburg Verlag, 2010. S. 10–32.
9. Meibauer J. Modaler Kontrast und konzeptuelle Verschiebung. Studien zur Syntax und Semantik deutscher Modalpartikeln. Tübingen: Niemeyer Verlag, 1994. 252 S.
10. Eroms H.-W. *Syntax der deutschen Sprache*. Berlin: Walter de Gruyter, 2000. 510 S.
11. Аверина А. В. Функции модальных частиц в немецких научных текстах // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2016. № 1. С. 71–83. DOI: 10.18384/2310-712X-2016-1-71-83.
12. Аверина А. В. Функции модальных частиц в публицистических текстах (на материале немецкого языка) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2017. № 3. С. 69–72.
13. Иванов В. Д. Функции дискурсивных частиц в немецком языке. М.: Прометей, 2024. 182 с.
14. Сереброва О. Ф. Немецкие дискурсивные маркеры в текстах различных функциональных стилей // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Т. 16. № 7. С. 2166–2172. DOI: 10.30853/phil20230355.
15. Таюпова О. И. Семантико-прагматическая категория вежливости в дискурсивной практике медиатекстов интервью // Немецкая филология в Санкт-Петербургском государственном университете. 2023. Т. 13. С. 428–433. DOI: 10.21638/spbu33.2023.124.
16. Sweetser E. *From etymology to pragmatics. Metaphorical and cultural aspects of semantic structure*. Cambridge: Cambridge University Press, 1990. 174 p.
17. Müller S. Halt eben vs. eben halt? Dialekt, Satzmodus, Rhythmus oder Interpretation? // *Sprachwissenschaft*. 2016. Vol. 41. Iss. 2. S. 139–184.
18. Ошанова Е. С. Анализ сочетаемости модальных частиц для выявления их полифункциональности // Научное наследие В. А. Богородицкого и современный вектор исследований Казанской лингвистической школы: труды и материалы международной конференции (Казань, 06–07 декабря 2022 г.): в 2 т. Т. 2. Казань: Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2022. С. 100–102.
19. Коломиец Е. А., Чабанова А. А. Функционирование модальных частиц в молодёжном языке (на материале немецкого языка) // Актуальные проблемы общей и компаративной лингвистики и современные лингводидактические технологии обучения иностранному и родному языкам: сборник материалов II Всероссийской научно-практической конференции (Махачкала, 07 апреля 2022 г.). Махачкала: Дагестанский государственный педагогический университет им. П. Гамзатова, 2022. С. 188–195.

REFERENCES

1. Thurmair, M. (1989). *Modalpartikeln und ihre Kombinationen*. Tübingen: Niemeyer Verlag.
2. Coniglio, M. (2009). Deutsche Modalpartikeln in Haupt- und Nebensätzen. In: *Modalität: Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus*. Tübingen: Stauffenburg, s. 191–221.

3. Coniglio, M. (2011). *Die Syntax der deutschen Modalpartikeln. Ihre Distribution und Lizenzierung in Haupt- und Nebensätzen*. Berlin: Akademie Verlag.
4. Abraham, W. (2011). Über Unhintergebarkeiten in der modernen Modalitätsforschung. In: *Modalität und Evidentialität*. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, s. 125–147.
5. Abraham, W. (2013). *Deutsche Syntax im Sprachenvergleich. Grundlegung einer typologischen Syntax des Deutschen*. Tübingen: Stauffenburg Verlag.
6. Abraham, W. (2019). Deutsche Modalpartikel in Nichthauptsatz- und Infinitivkonstruktionen. In: *Studia Germanistica Gedanensia*, 41, 17–36. DOI: 10.26881/sgg.2019.41.01.
7. Kwon, M.-J. (2005). *Modalpartikeln und Satzmodus. Untersuchungen zur Syntax, Semantik und Pragmatik deutscher Modalpartikeln: Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades der Philosophie*. München.
8. Weydt, H. (2010). Abtönungspartikeln und andere Disponible. In: *40 Jahre Partikelforschung*. Tübingen: Stauffenburg Verlag, s. 10–32.
9. Meibauer, J. (1994). *Modaler Kontrast und konzeptuelle Verschiebung. Studien zur Syntax und Semantik deutscher Modalpartikeln*. Tübingen: Niemeyer Verlag.
10. Eroms, H.-W. (2000). *Syntax der deutschen Sprache*. Berlin: Walter de Gruyter.
11. Averina, A. V. (2016). Functions of modal particles in german scientific texts. In: *Bulletin of Moscow State Regional University. Series: Linguistics*, 1, 71–83. DOI: 10.18384/2310-712X-2016-1-71-83 (in Russ.).
12. Averina, A. V. (2017). Functions of modal particles in German mass media texts. In: *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and intercultural communication*, 3, 69–72 (in Russ.).
13. Ivanov, V. D. (2024). *Functions of discursive particles in the German language*. Moscow: Prometey publ. (in Russ.).
14. Serebrova, O. F. (2023). German discourse markers in texts of various functional styles. In: *Philology. Theory & Practice*, 16 (7), 2166–2172. DOI: 10.30853/phil20230355 (in Russ.).
15. Tayupova, O. I. (2023). Semantic-pragmatic category of politeness in the discourse practice of interview media texts. In: *German Philology in St. Petersburg State University*, 13, 428–433. DOI: 10.21638/spbu33.2023.124 (in Russ.).
16. Sweetser, E. (1990). *From etymology to pragmatics. Metaphorical and cultural aspects of semantic structure*. Cambridge: Cambridge University Press.
17. Müller, S. (2016). Halt eben vs. eben halt? Dialekt, Satzmodus, Rhythmus oder Interpretation? In: *Sprachwissenschaft*, 41 (2), 139–184.
18. Oshanova, E. S. (2022). Analysis of the compatibility of modal particles to identify their polyfunctionality. In: *The scientific legacy of V. A. Bogoroditsky and the modern vector of research of the Kazan linguistic school: works and materials of the international conference (Kazan, December 06-07, 2022): in 2 vols. Vol. 2*. Kazan: Kazan (Volga region) Federal University publ., pp. 100–102 (in Russ.).
19. Kolomiets, E. A. & Chabanova, A. A. (2022). Functioning of modal particles in the youth language (based on the German language). In: *Actual problems of general and comparative linguistics and modern linguodidactic technologies for teaching foreign and native languages: collection of materials of the II All-Russian scientific and practical conference (Makhachkala, April 7, 2022)*. Makhachkala: Dagestan State Pedagogical University, pp. 188–195 (in Russ.).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Аверина Анна Викторовна (г. Москва) – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры грамматики и истории немецкого языка Московского государственного лингвистического университета;

<https://orcid.org/0000-0002-3117-6362>; e-mail: Anna.averina@list.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Anna V. Averina (Moscow) – Dr. Sci. (Philology), Prof., Department of Grammar and History of German, Moscow State Linguistic University;

<https://orcid.org/0000-0002-3117-6362>; e-mail: Anna.averina@list.ru